



## *Китайская письменность*

Китайская иероглифическая письменность добавляет сложности в изучение этого языка, но в то же время и притягивает своей самобытностью и красотой. Начавшему изучать китайский язык нужно сразу перестать бояться иероглифов, разобраться в их структуре и тогда процесс их запоминания из пытки превратится в увлекательное занятие.

Сразу же ответим на самый распространённый вопрос: иероглиф это буква или слово?

Иероглиф может означать слог или слово целиком, то есть китайские слова могут состоять из одного иероглифа, например: 猫 «кошка», 来 «приходить», 大 «большой» или из нескольких 电话 «телефон», 录音机 «магнитофон», 足球赛 «футбольный матч». Причём в словах, которые состоят из двух и более иероглифов каждый отдельный иероглиф тоже что-то означает, например «телефон» = электричество + речь, «магнитофон» = записывать + звук + аппарат, «футбольный матч» = ступня + мяч + соревнование. Поэтому запоминая новые слова состоящие из нескольких иероглифов, нужно обязательно разбирать, что означает каждый в отдельности, это значительно облегчит запоминание этого слова и всех после-

дующих. Одни и те же иероглифы будут комбинироваться, создавая новые слова, например слово 电视机. Мы уже знаем, что 电 — «электричество», 机 — «аппарат», осталось узнать, что 视 — «смотреть», и мы получим...угадали? Конечно «телевизор»!

Теперь пора «препарировать» сам иероглиф, он тоже замечательным образом раскладывается на отдельные части, а именно на ключ и фонетик. Ключ указывает на примерное значение иероглифа, а фонетик на примерное чтение. Возьмём, такие иероглифы, как 请, 情, 晴, 清, 蜻. Вы видите, что правая часть у них одинаковая, это фонетик, все эти иероглифы читаются одинаковым слогом «цин», но разными тонами (о тонах и чтении мы поговорим чуть позже). Слева же стоят ключи, они разные и указывают на категорию предметов. У первого иероглифа слева ключ 讠 «речь», сам иероглиф 请 переводится «просить», ключ второго иероглифа — 心 «сердце», 情 означает «чувство», у третьего иероглифа ключом является 日 «солнце», 晴 означает «ясный, солнечный», ключ четвертого — это 氵 «вода», сам иероглиф 清 переводится как «прозрачный, чистый», и, наконец, у пятого ключ 虫 «насекомое», и 蜻 означает «стрекоза».

К сожалению, с фонетиками в китайском языке не всё так просто, иногда они могут читаться по-разному, иногда и вовсе не связаны с чтением, например, ие-

ероглиф 精 «отборный, лучший» читается как «цзин». Поэтому заучивать отдельно их не стоит, но присматриваться к часто встречающимся можно, они также помогут вам в запоминании иероглифа.

Что придётся точно выучить на зубок, так это ключи. Их не так много, всего 214, по сравнению с несколькими тысячами иероглифов, которые нужно запомнить, чтобы читать китайские тексты, это капля в море. Зато эта «капля» поможет вам гораздо быстрее и увереннее плыть по морю иероглифики и не утонуть в первой же тысяче непонятных значков. К тому же часть из этих ключей являются одновременно и самостоятельными иероглифами, так, что изучая их, вы сразу пополните и свой словарный запас.

Все ключи и иероглифы состоят из отдельных иероглифических черт, учить их специально не обязательно, но потренироваться в написании полезно.

### ***Таблица иероглифических ключей***

Таблица представлена на основе ключей, используемых для написания упрощённых иероглифов, но также даны и полные формы на случай, если кто-то захочет в дальнейшем изучать традиционную иероглифику. Порядок ключей сохранен

классический, с учётом количества черт полных форм. В каждой ячейке указан ключ, его номер (верхний левый угол), количество черт (верхний правый угол), чтение (если 2 варианта, значит каждое соответствует 2-м вариантам значений), перевод, традиционное написание, если есть (оно будет указано в скобках), а также различные варианты написания внутри иероглифа, так как у некоторых ключей их несколько. В самом низу ячейки приведены примеры иероглифов с ключами. Если примеров использования нет, то иероглиф вышел из употребления.

## 214 ключей

1 yī 1 一	2 gǔn 1 丨	3 zhǔ 1 丶	4 piě 1 丿	5 yī 1 乙 乚	6 jué 1 丿	7 èr 2 二
единица 才 万 与	вертикальная 书 半 师	точка 之 为 永	откидная влево 及 久 升	второй (ци- клический знак) 也 九 艺	вертикальная с крюком 尔 丁 京	два 于 元 些

Продолжение таблицы

8 tóu 2 一 горизонтальная с точкой 六 市 夜	9 rén 2 人 亻 человек 你 介 命	10 ér 2 儿 идуший че- ловек 兆 先 允	11 rù 2 入 входить 余 余 内	12 bā 2 八 ㄨ восемь 关 具 公	13 jiōng 2 冂 границы 同 再 丹	14 mì 2 冫 крышка 写 军 农
15 bīng 2 冫 лёд 冰 决 次	16 jī jǐ 2 几 столлик, не- сколько 朵 凡 凭	17 kǎn 2 凵 яма 画 击 函	18 dāo 2 刀 刂 нож 刑 切 召	19 lì 2 力 сила 办 势 动	20 bāo 2 勹 обёртывать 包 匈 勿	21 bǐ 2 匕 черпак, кинжал 北 旨 顷
22 fāng 2 匚 ящик, короб 匹 医 巨	23 xì 2 匚 прятать 亡 盲 茫	24 shí 2 十 десять 古 协 卑	25 bǔ 2 卜 гадать 占 外 卢	26 jié 2 卩 卮 печать, власть 印 危 即	27 hǎn 2 厂 обрыв, круча 厅 厉 厚	28 sī 2 厶 частный, лич- ный 允 台 县

## Продолжение таблицы

29 yòu 2 又 правая рука, опять 发 劝 观	30 kǒu 3 口 рот 吗 只 员	31 wéi 3 囗 ограда 国 圆 圈	32 tǔ 3 土 земля 地 寺 坚	33 shì 3 士 воин 壺 声 壮	34 zhǐ 3 攴 шагать впе- рёд, продви- гаться 各 务 处	35 suǐ 3 夂 медленно идти, волочить ноги 夏 夂 复
36 xī 3 夕 вечер 多 梦 名	37 dà 3 大 большой 夫 夸 奖	38 nǚ 3 女 женщина 好 安 婴	39 zǐ 3 子 ребёнок, сын 孙 学 孕	40 mián 3 宀 крышка с точкой, крыша 字 宿 它	41 cùn 3 寸 вершок 寿 封 尊	42 xiǎo 3 小 маленький 少 当 尔
43 wāng 3 尢 尢 хромой 优 就 尴	44 shī 3 尸 труп 尾 屋 展	45 ché 3 屮 росток 笋 屯 乇	46 shān 3 山 гора 岁 岛 峰	47 chuān 3 川 川 川 поток, река 州 流 函	48 gōng 3 工 работа 功 贡 左	49 jǐ 3 己 сам 记 智 忌

Продолжение таблицы

50 jīn 3 巾 полотенце, салфетка 吊 帅 帖	51 gān 3 干 щит, вмести- ваться 平 开 旱	52 yāo 3 么 незрелый, младший 幼 幻 幽	53 yǎn 3 广 навес 床 康 店	54 yǐn 3 彳 двигаться вперед, та- щить 延 健 迫	55 gǒng 3 井 соединить руки 开 弃 弄	56 yì 3 弋 стрелять из лука 式 馱 芑
57 gōng 3 弓 лук 弟 引 寡	58 jì 3 彡 彑 голова свиньи 当 互 归	59 shān 3 彡 перья, длинная шерсть 衫 彡 彩	60 chì 彳 шаг левой ногой 很 待 假	61 xīn 4 心 忄 сердце 想 忙 必	62 gē 4 戈 копье, кле- вец 我 或 戛	63 hù 4 户 戶 двор 所 启 床
64 shǒu 4 手 扌 рука 看 报 拿	65 zhī 4 支 ветка 劫 鼓 敲	66 pū 4 攴 攴 бить, ударять 收 故 政	67 wén 4 文 текст, пись- мена 这 斐 齐	68 dòu 4 斗 ковш, хлеб- ная мерка 舂 将 罍	69 jīn 4 斤 топор 听 断 斩	70 fāng 4 方 квадрат 放 旁 旅



Продолжение таблицы

71 wú 4 无 无 не, без 既 烝 无	72 rì 4 日 солнце 晴 旧 早	73 yuē 4 曰 говорить 更 曾 曲	74 yuè 4 月 луна 有 服 朋	75 mù 4 木 дерево 本 森 杪	76 qiàn 4 欠 недоставать 欢 次 歉	77 zhǐ 4 止 стопа, остано- вливаться 正 步 歪
78 dǎi 4 歹 歹 злой, плохой 死 破 残	79 shū 4 殳 бамбуковая пика 段 搬 敲	80 wú 4 毋 нет, нельзя 母 每 毒	81 bǐ 4 比 сравнивать 毕 毘 毗	82 máo 4 毛 шерсть, во- лосы 笔 毡 牦	83 shì 4 氏 род, клан 纸 民 氏	84 qì 4 气 воздух, газ 汽 氖 氛
85 shuǐ 4 水 水 вода 永 沙 莱	86 huǒ 4 火 火 огонь 点 灾 灯	87 zhǎo 4 爪 爪 когти 菜 爬 爰	88 fù 4 父 父 отец 交 爸 姐	89 yáo 4 爻 爻 воздействие, влияние 俎 爽 爻	90 qiáng 4 彗 彗 доска, кро- вать 腔 将 状	91 piàn 4 片 片 карточка, щепка 版 招牌

Продолжение таблицы

92 yá 4 牙 зуб 穿 猥 掌	93 niú 4 牛 牛 корова 物 牢 特	94 quǎn 4 犬 犴 собака 狀 犯 狠	95 xuán 5 玄 темный, тай- ный 率 玅 玅	96 yù 5 玉 王 яшма 国 玩 现	97 guā 5 瓜 дыня, тыква 瓠 瓠 瓠	98 wǎ 5 瓦 черепица 瓷 瓠 瓠
99 gān 5 甘 сладкий 某 聒 聒	100 shēng 5 生 рождаться, сырой 姓 甞 星	101 yòng 5 用 применять, ис- пользовать 甬 辅 桶	102 tián 5 田 поле 亩 猫 男	103 pǐ 5 足 нога, коллено 楚 蛋 走	104 chuāng 5 疒 болезнь 病 疼 痲	105 bō 5 夂 ноги врозь 登 癸 發
106 bái 5 白 белый 的 百 皆	107 pí 5 皮 кожа, шкура 波 爬 屐	108 mǐn 5 皿 блюдо, посуда 蓝 盃 盖	109 mù 5 目 глаз 盯 盲 看	110 máo 5 矛 копье 茅 喬 矜	111 shǐ 5 矢 стрела 短 知 矧	112 shí 5 石 камень 泵 磬 砬

113 shì 5 示 礻 алтарь, демон- стрировать 礼 崇 礼	114 róu 5 肉 след зверя 禹 离 萬	115 hé 5 禾 хлеб на корню 和 秃 秉	116 xué 5 穴 пещера 究 空 穿	117 lì 5 立 стоять 拉 童 端	118 zhú 6 竹 艹 бамбук 笔 笨 筑	119 mǐ 6 米 рис 粟 娄 粃
120 mì 6 糸 纟(糸) нить, шёлк 系 纪 纪	121 fǒu 6 缶 глиняная посу- да, керамика 卸 甌 餅	122 wǎng 6 网 罟 сеть 罗 罢 罟	123 yáng 6 羊 羴 баран 美 着 群	124 yǔ 6 羽 перья, кры- лья 翁 羿 翎	125 lǎo 6 老 耂 старый 考 者 耄	126 ér 6 而 а, но 端 耐 耍
127 lěi 6 耒 плуг, соха 耂 耗 耜	128 ěr 6 耳 ухо 聿 聆 聒	129 yù 6 聿 聿 кисть для письма 肄 肃 筆	130 ròu 6 肉 月 мясо 禽 肠 胃	131 chén 6 臣 подданный 卧 臧 卧	132 zì 6 自 сам, нос 鼻 臭 鼻	133 zhì 6 至 достигать, пре- бывать 到 屋 致

Продолжение таблицы

134 jiù 6 白 ступа 畱 昇 舅	135 shé 6 舌 язык 话 刮 舍	136 chuǎn 6 舛 ошибка, не- удача 舜 舞 舜	137 zhōu 6 舟 лодка, ко- рабль 船 航 舩	138 gěng 6 艮 твердый, крепкий 很 艰 良	139 sè 6 色 цвет 绝 艳 绝	140 cǎo 6 艸 艹 трава 菜 艺 苜
141 hū 6 虍 тигр 虎 虑 處	142 chóng 6 虫 насекомое, ядовитая змея 蛇 虺 蜚	143 xuè 6 血 кровь 盪 卹 衆	144 xíng háng 6 行 идти; ряд 街 衙 衙	145 yī 6 衣 衤 одежда 率 袋 衫	146 yà 6 冫 西 冫 накрывать, крышка 要 覆 贾	147 jiàn 7 见 (見) видеть, смо- треть 观 岷 觉
148 jiǎo 7 角 рог, угол 觥 解 犛	149 yán 7 言 讠 речь 说 旬 计	150 gǔ 7 谷 долина 泐 睿 汭	151 dòu 7 豆 бобы 登 厨 豈	152 shī 7 豕 свинья 家 豕 豚	153 zhì 7 豸 единорог 豸 豸 猫	154 bèi 7 贝 (貝) раковина, со- кровище 贵 购 貳

Продолжение таблицы

155 chì 7 赤 красный 赳 赦 赧	156 zǒu 7 走 ходить, уходить 赵 起 赴	157 zú 7 足 нога 趺 跃 踢	158 shēn 7 身 тело (человека) 盼 谢 射	159 chē 7 车 (車) телега, повозка 骑 载 轧	160 xīn 7 辛 горький 辞 辨 辮	161 chén 7 辰 время (циклический знак) 晨 辱 軫
162 chuò 7 辵 辵 быстро идти 这 达 过	163 yì 7 邑 邑 город 邕 邮 都	164 yǒu 7 酉 сосуд для вина 酒 醋 酋	165 biàn 7 采 различать, сортировать 菜 彩 释	166 lǐ 7 里 верста, деревня 理 童 重	167 jīn 8 金 车 золото, металл 银 鍔 铍	168 cháng zhǎng 8 长 (長县) длинный, старший 张 跌 漲
169 mén 8 门 (門) ворота 们 问 閤	170 fù 8 阜 阜 холм 院 队 限	171 lì 8 隶 достигать, пойма 糠 康 隸	172 zhuī 8 隹 короткохвостая птица 谁 隻 雀	173 yǔ 8 雨 дождь 零 雪 雹	174 qīng 8 青 синий, зелёный 清 靖 晴	175 fēi 8 非 не быть, отрицать 菲 靠 啡